

# СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY



# СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIII. No. 116. JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, JUNE 19, 1996. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК СЕРЕДА, 19-го ЧЕРВНЯ 1996 р. Ч. 116. ПІК СІІІ.

## Уряд хоче збалансувати бюджет

Київ. — Першочерговим завданням Уряду є збалансування державного бюджету, сказав прем'єр-міністр України Павло Лазаренко, наступно на семінарі з представників голів районних державних адміністрацій. Про це повідомляла УНІАР 14-го червня.

За словами П. Лазаренка, проблема збалансування бюджету ускладнюється тим, що при формуванні щорічного бюджету не було враховано заборгованості за минулий рік. Це та ряд неzaplanovanih витраток привели до появи так званого прихованого дефіциту державного бюджету, сказав він.

Щоб зменшити бюджетні витрати, повідомив П. Лазаренко, Уряд розпочав зменшення апаратів міністерств та Кабінету Міністрів, регулювання фонду споживання у бюджетній сфері, зменшення кількості верств населення, які мають право на пільги в оплаті за електроенергію. Разом з тим прем'єр підкреслив, що пільги для ветеранів війни, малозабезпечених та інвалідів ні в якому разі не скасовуватимуться.

П. Лазаренко заявив, що впродовж двох місяців Уряд в основному покрити заборгованість у заробітній платі бюджетним галузям, а також має надати фонди для літнього відпочинку дітей та закупівлі підручників для середніх шкіл. Незважаючи на брак фондів на фінансування соціальних програм, «Уряд не буде розкручувати інфляцію», — підкреслив П. Лазаренко. У травні зафіксовано найнижчий рівень інфляції за п'ять років — 0,7 відсотка.

Серед інших першочергових завдань Уряду прем'єр назвав також підтримку українського товаровиробництва за допомогою гнучкої митної політики, розв'язання кризи виплат і, зокрема, проведення чергового весільного залуку заборгованості підприємств, державне дотування частини вугільних шахт Луганщини та Донеччини, проведення приватизації промислових підприємств за умови надання кредитів для приватизації конкретних інвестиційних проєктів тощо.

## ТЕКСТ КОНСТИТУЦІЇ УКРАЇНИ ПІДГОТОВАНО ДО ДРУГОГО ЧИТАННЯ

Київ (УНІАР). — Тут в суботу, 15-го червня, пізно ввечері Тимчасова спеціальна комісія завершила розгляд усіх пропозицій до проекту нової конституції України, схваленого Верховною Радою в першому читанні 4-го червня. Комісія розглянула надано 5,700 пропозицій і зауважень. Друге читання проекту на пленарному засіданні українського парламенту передбачається 19-го червня.

Голова комісії Михайло Сирота повідомив, що до проекту внесено багато поправок, які поліпшують концепції того варіанту основного закону, що був ухвалений у першому читанні.

На запитання, чи враховано пропозиції лівих фракцій та організацій, М. Сирота відповів, що проєкт, схвалений більшістю членів комісії, на 80 відс. співпадає з проєктом від лівих сил, «які практично тотожні». Комісія не погоджується з пропозицією лівих про переобрання Верховної

Ради через дев'ять місяців. Голова комісії вважає, що конституція дійтиме в повній мірі тільки тоді, коли вдасться ухвалити ще понад 40 законів. Щодо процедури далішого розгляду проекту конституції в парламенті М. Сирота сказав: «Я готовий як до постійного голосування, так і до інших варіантів розгляду». Однак він проти пропозицій Валідна Гетьмана і Геннадія Самофалова, які рекомендують в другому читанні вносити поправки не конституційною, а простою більшістю голосів.

Щодо референдуму, зазначив М. Сирота, Конституційний договір передбачає тільки спільні рішення з цього питання виконавчої і законодавчої влад. Отже, без погодження з Верховною Радою проєкт референдуму буде незаконним. «Але якщо й вносити на референдум, то той проєкт конституції, над яким комісія щойно завершила працю», — наголосив керівник комісії.

## Уряд тимчасово закритв летунську лінію „Велюджет“

Вашінгтон. — Федеральна агенція летунства у понеділок, 17-го червня, закрила діяльність летунської лінії „Велюджет“ на неозначений час. Причиною такого кроку — після катастрофи літака лінійного права біля Меймі на Флориді, в якій загинуло 110 осіб пасажирів і залоги, здійсненого інтенсивну перевірку здатності і безпеки літаків ліній для пасажирських польотів і виявлено „серйозні недотримання“.

Дейвід Гінсон, керівник Федеральної адміністрації летунства на пресовій конференції зазначив, що задана летунська лінія не виказала достатнього нагляду над ремонтними утриманнями своїх літаків і тому не були класифіковані безпечними.

Речник летунської лінії „Велюджет“ Джеймс О'Доннелл не прокоментував рішення Федеральної адміністрації летунства, зазначаючи, що вони готують формальну відповідь. Однак він підкреслює, що „немає сумніву про покращення летунської лінії Велюджет до повної ліній“, зазначаючи, що фірма вже почала здійснювати план в цьому напрямку.

Теперішнє становище державних властей з зовсім протилежним до того, що його зразу після катастрофи публічно оголосив секретар Департаменту транспорту Фредерік Пеня, запевняючи громадськість, що названа летунська лінія є безпечною, хоча вже кілька місяців знаходиться під державною перевіркою.

## Можливості замирення в Ірландії меншають

Лондон. — У суботу, 15-го червня, розрив бомби в Манчестері, Англія, де поранено майже 200 осіб, став ще однією перешкодою до мирних переговорів, які розпочато в Лондоні всього кілька днів тому.

Хоча досі ніхто не призивав до цього найновішого злочину, то чому немає сумнівів у нікому, що це виникло Ірландської республіканської армії (ІРА) чи радше її мілітарної партії, котра ніяк не бажає замирення. Аналітики, котрі впродовж 25 років слідували за боротьбою відірвати Північну Ірландію з-під британської влади, твердять, що цей останній вишкочує на те, що ІРА або розколотися на фракції, або знову є під впливом воєнних чинників, які готові не тільки перешкодити спробам

будь-яких мирних переговорів, але мають замір їх зовсім припинити. Крім того, цей вибух сильно підірвав авторитет Террі Адамса, керівника Шин Фейн, політичного крила ІРА, та його прибічників, які намагаються справу Північної Ірландії полагати мирним шляхом. Однак з усього починає бути видно, що військова рада ІРА робить свою справу, незважаючи на нікого. Розрив бомби в суботу не тільки поклав чин невинних громадян, але також завдав глибокої шкоди політичній справі ІРА, що відразу можна було побачити у заяві прем'єр-міністра Ірландії Джана Брунона, де він каже, що „тепер його кабінет мусить переоцінити своє ставлення до Шин Фейн та ІРА в загальному“.

(Закінчення на стор. 3)

## В Україні (З інформації УНІАР)

### Збільшився продаж помешкань

ІВАН-ФРАНКІВСЬКЕ. — Ринок нерухомості на Прикарпатті відчутно поклався. У порівнянні із зимою і весною попит збільшився майже удвічі, в півтора рази зросла і пропозиція. Середня ціна квадратного метра помешкання зросла до 220 дол. Ціни на „хрущовки“ — помешкання з дуже низькими стелями і тисими кімнатами — такі: однокімнатні — 6,200 дол., двокімнатні — 8,000 дол. і трікімнатні — 10,000 дол. Ціни на люксові квартири не зросли і залишилися на рівні 9,000 дол., 18,000 дол. і 35,000 дол.

### Захищають права громадян

КИЇВ. — Асоціація Вільних Профспілок Київщини звернулася до Президента, прем'єр-міністра і голови Верховної Ради України, а також до голови Фонду Державного Майна з пропозицією переглянути та продовжити термін видачі приватизаційних сертифікатів. За даними Міністерства Статистики, лише 62 відс. населення отримало свої сертифікати, тому може статися, що майже 20 мільйонів громадян будуть позбавлені права на власність.

### Гривню запровадять наприкінці року

ЖИТОМИР. — Під час відвідин Житомира і області Президент України Леонід Кучма сказав, що українську національну валюту буде введено наприкінці року, оскільки є підстави вважати, що платіжну кризу вдасться подолати цього року.

## В АМЕРИЦІ

З УСЬОГО ВИДНО, ЩО ЗСА і Китай таки знайдуть вихід з небезпечної торговельної ситуації, в якій обидві країни знайшлися та яка могла doprowadити до небажаних для нікого торговельних санкцій. Справа в тому, що обидві сторони мали деякі проблеми дідти до порозуміння в справі, як поборювати протектизм китайських виробників американських музичних стрічок і дисків та відеофілів. Заступник торговельного представника ЗСА Шарлі Барфедскі поза пильні з понеділка, 17-го, на вівторок, 18-те червня, разом зі заступником китайського міністра торгівлі Ші Гуангшангом допрацювали кінцеві аспекти документів.

ХОЧА У ЗСА ОБИДВІ ПАРТІЇ мають окремі погляди на спосіб співзв'язування з Росією, то їхні думки про коженіть взаємного співзв'язування є шкільно одностайні. З цього приводу, обидві партії турбуються вислідом президентських виборів і взагалі майбутньої Росії, де не тільки вклядено великі суми фінансової допомоги та інвестицій, але також покладено багато на карту утвердження демократії та ринкової економіки. З погляду Бориса Єльцина ЗСА мали великі клопоти з вдержанням свого політичного престижу. Тому правильно роблять ті, які пригально перестерігають кошиного президента ЗСА Річарда Ніксона, котрий пригдував американським політикам, що „Росія прогала Холодну війну, але ЗСА ще її не виграли“.

## У СВІТІ

ЯК СТАЛО ВІДОМО з неофіційних джерел при дворі, королева Великобританії Єлизавета II протягом найближчих десяти років передасть більшу частину повноважень принцеві Вельському Чарльзові. Це стосується перш за все королівських візитів і різних королівських церемоній. Однак принц Вельський буде „королем без корони“, бо Єлизавета II має намір залишитися главою британської монархії до кінця життя. Те, що королева не має наміру зректися престолу, як вважають ті ж неофіційні джерела, навряд чи дасть змогу принцеві Чарльзові, який виступав за більш суверенну, відкриту монархію, провести реформи в державному устрої країни.

ПОСАДНИК МОСКВИ Юрій Лужков сказав, що „багато терористичних актів, які підготовлялися до виборів, вдалося запобігти“. У розмові з журналістами після того, як він проголосував, посатник підкреслює, що терористичні акції щодо багатьох керівників Москви і Московської області „були запляновані тим, хто хотів зрівняти вибори, а тепер намагаються вплинути на результати голосування“. За словами Ю. Лужкова, аж до дня виборів керівники виборчих комісій „доставали погрози, метою яких було вплинути на результати голосування“. Однак, підкреслює посатник, можна твердити, що цим силам не вдалося зрівняти вибори в столиці.

## Усунено міністра енергетики

Київ. — Президент Леонід Кучма своїм указом звільнив 14-го червня міністра енергетики Олександра Шеберстова, повідомив Ройтерс. Це вже другий міністр, звільнений відомого тижня. Як повідомляло, три дні перед

тим звільнено міністра сільського господарства Павла Гайдучко за звинуваченням у великих втратах в економіці. О. Шеберстова усунуто з посту, щоб навести порядок у справах України. На його місце покищо нікого не призначено.

## Міністер Ю. Костенко переговорював в справі закриття ЧАЕС

Вашінгтон (Р. Л. Хомак). — Закриття Чорнобильської АЕС до 2000 року справа двох сторін: України і західних індустриальних країн тобто „великої сімки“. Обидві сторони погодилися щодо того і в грудні 1995 року підписали в цій справі меморандум порозуміння, в якому подано передумови України. І тут в гру входить ще один чинник — фонди. І покищо не видно, а термін закриття ЧАЕС наблизився швидким темпом.

Тому в першій половині червня у Вашингтоні по-

бував Юрій Костенко. Міністер охорони навколишнього середовища і ядерної безпеки України, який веде переговори в справах Чорнобиля. Його присутність уможливила Фондация ЗСА-Україна, президент якої Надія Комарницька-МекКоннелл, повідомила про створення під егідою фонду ініціативи „Чорнобиль 2000“. Її мета — привернути увагу світу до потреб України, пов'язаних з закриттям станції, та сприяти встановленню енергетичної незалежності України.

(Закінчення на стор. 4)

## Уряд України редукує апарат

Київ (УНІАР). — Кабінет Міністрів України ухвалив постанову, якою затвердив граничне число працівників апарату міністерств та інших центральних і підпорядкованих їм місцевих органів державної виконавчої влади. Зменшено також число службових автомобілів для урядовців.

Такі рішення Кабінет Міністрів прийняв на підставі звіту про виконання державного бюджету за 1995 рік. Витрати на утримання виконавчої влади становили 111,7 відсотка, Кабінету Міністрів — 145,4 відс., адміністрації Президента — 104,4 відс.

Обласним державним адміністраціям доручено зменшити число службових автомобілів на 30 відс. Усі понадлишкові автомобілі підлягають продажу. Виручені гроші мають бути зачислені до державного бюджету.

передбачених у державному бюджеті України на їх утримання на 1996 рік. Міністерствам та іншим центральним органам державної виконавчої влади доручено протягом двох тижнів ухвалити рішення про скорочення працівників апарату згідно з рішенням Уряду. Буде також переглянуто структуру підрозділів центрального апарату, а функції приведені до відповідності із завданням сучасного етапу реформування економіки. Прості структури центрального апарату будуть затверджені прем'єр-міністром згідно з розподілом обов'язків.

## Україна і Киргизстан парафували угоду про дружбу

Київ. — Україна і Киргизстан змінили свої відносини, парафували договір про дружбу і співробітництво, повідомляла УНІАР 14-го червня.

„Цей документ надасть імпульс зв'язкам та контактам між обома країнами тому, що договір підписано в нових умовах — коли України і Киргизька Республіка вже п'ять років перебувають на шляху незалежного розвитку“, — сказав посол України в Киргизстані Юрій Костенко.

„Договір утворює солідну основу для розвитку взаємодіючих між Україною та Республікою Киргизія“, — сказав він.

## Незалежні експерти оцінюють українську промисловість

Київ (УНІАР). — Тут працює міжнародна група економістів-радіників Фонду Сороса, яка виконує оперативні обстеження економіки України.

Важливість цих обстежень полягає в тому, що інформацію збирають дуже швидко, так само швидко опрацьовують її й отримують результати. І робиться це незалежно від офіційних департаментів, що дає змогу перевірити достовірність офіційних повідомлень.

Результати такого обстеження в травні показали, що об'єм виробництва і рівень зайнятості у травні зменшилися порівняно з квітнем. Однією з причин є велике число святкових днів. Кредиторська заборгованість зростає повільніше, а дебіторська — так, як і в попередні місяці. Різко зросли резерви виробленої продукції, а резерви сировини і матеріалів, навпаки, дуже зменшилися. Хоча офіційні дані інформують про зниження інфляції, всі підприємства очікують підвищення цін як на сировину і матеріали, так і на свою

продукцію.

На думку менеджерів, зміни в економічній політиці ускладнюють працю підприємств. З цієї причини у квітні і травні об'єм сплатених податків і відсотків від продажу збільшився. Рівень невиплаченої зарплати у травні продовжував зростати, але повільнішими темпами, ніж у квітні.

Це трапляється у всіх секторах економіки, незалежно від розміру підприємств, форм власності та галузі промисловості. Найбільша заборгованість в Одеській і Львівській областях. Серед різних форм власності найбільший рівень невиплаченої зарплатної виплати — на приватних підприємствах, найменший — на державних. Серед галузей промисловості найбільший рівень заборгованості в металургії — у важкій і легкій промисловості. Прогнозують зростати об'єм бартерних операцій. Особливо це стосується невеликих підприємств, орендних, а також підприємств поліграфічної і легкої промисловості.

СВОБОДА

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerkonahon, NY 12446 (914) 626-5641, Fax (914) 626-0180, e-mail: unastest@travel.ios.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 річно, на півроку \$40. За кожну зміну адреси \$10.00.

Чеків "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Сникіс

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Ярослав Гайвас

## „ГЛАСНІСТЬ І ПЕРЕСТРОЙКА” — І НІ ТОГО, НІ ІНШОГО

У Китайській Народній Республіці (КНР) масові зовсім протилежні випадки з гласністю і перебудовою. Там не настала гласність, при владі залишилися комуністична партія, а господарська перебудова триває вже сьомий рік без перерви і мас щоразу блискі успіхи. Побудова нової діловості в Китаю, передусім цілком новою господарською системою з усе меншим державним втручанням і приватною ініціативою, міняє обличчя Східної Азії підносить ролі і місце Китаю в тому обширі. А значить — і в світі.

### Рішас життя

Теорії мають своє життя. З часом дійсність їх потверджує або заперечує. Так і сталося з дуже популярною, у свій час загально визнаною теорією, що в комуністичних державах без зміни політичної системи не може бути ніякої господарської перебудови. В СССР, особливо в його російській частині, бурхливо розвивалася гласність при Горбачові, але господарської перебудови там не сталося. Про Східноньомієнське державно-політичне систему, але при владі залишилися колишні комуністи і ті перевели господарську перебудову, змінили державну владу над господарством, але так, що шораз більше і шораз гірше говорять про неї. Віцепрем'єра Чубайса, який керував приватизацією вимагав видати під суд, а величезні частини приватних власників колишніх державних підприємств, придбаних за безцінь або взагалі без грошей, грозять карами, або навіть позбавленням їхньої власності. В гітлерівській Німеччині, в часі найкращої торістичної диктатури, панувала приватна господарка, Франція традиційно прихильна до „економічного дірже”, в ліберально-демократичній Японії міністерство зовнішньої торгівлі та індустрії має свої пальці в найважливіших господарських ділянках та економіці. Висновок може зробити собі з цього кожен.

Коли 1989 року в Польщі комуністи мусли передати владу некомуністичному прем'єр-міністрові, практикуючому католицизм, а невдовзі після того німці зі Східної Німеччини розвалили Берлінський мур, символ комунізму, а потім їхніми слідами пішли інші держави, совєтські сателіти, почалися в них такі жваві господарські і політичні перетворення, що в короткому часі життя буйно розквітло. Правда, на сході Німеччини ті зміни на-

стали завдяки більшому марок, що їх вкладає держава, але це все свідчить, що „кожен край має свій звичай”. Того ж самого 1989 року, коли лопнуло обурч, що силою тримав СССР і його сателіти, Денг Шяопінг розпочав господарську перебудову Китаю, про яку більшість світових обсерваторів думала, що вона закінчиться так, як російська „перестройка”. Денг почав господарську перебудову від аграрних реформ. Насамперед він ліквідував колгоспи і роздав землю селянам у приватну власність, хоч і з деякими обмеженнями. Вже тоді Китай мав більший і двісті мільйонів населення. Проблема виживання тієї людської маси була і тепер є головною життєвою проблемою. Ціллю аграрних реформ було в першу чергу забезпечити зріст продукції зерня і Денг пообіцяв, що зреформоване сільське господарство даватиме продукції 400 млн. тонн зерно річно. І вже першого року після початку реформ зернова продукція значно зросла. Успіхи у сільському господарстві стала важливою поштовхом у припиненні промислової реформи. Однак комуністична партія залишалася при владі, а про лібералізацію російського типу, включно з гласністю, і мови не було і нема. Своїми китайськими методами Пекін потроху скасовував комуністичну систему і заводив нові порядки. Однак з гласністю не квапився.

Але в червні 1989 року, після проголошення господарських реформ, прийшло до демонстрації мільйонною масою людей на площі Тяньаньмен. Уряд і керівництво компанії розпочали перемовини з демонстрантами, які не дали успіху. Постало питання застосування щодо демонстрантів сили, включно з військовою. В протест в уряд дійшло до поважних розкозжен. Військові командувачі заявили, що вони воліли б не вживати збройну силу проти громадян, хіба тільки на письмовий наказ уряду. Група, очолена теперішнім генеральним секретарем партії і президентом КНР Дзянєм Зеїном і прем'єр-міністром Лі Пенгом, при підтримці Денга, перемогла, армію видано наказ заблювати і розігнати демонстрацію. Партійних лідерів — противників тієї лінії звільнено з їхніх постів. Про перебіг і закінчення військової інтервенції відомо загально, але не про жертви в людях. Цієї інформації уряд офіційно дотепер не

подав, а позаурядові джерела подають цифри 150-300 осіб; закордонна преса спочатку говорила про тисячі, а тепер узагалі відмовилася. Ясно, що в тих нових умовах не могло бути й мови про гласність і все ж, хоч звучить парадоксально, комуністичний Китай переживає реформи у всіх ділянках життя, спрямовані проти комунізму.

### Несподівані успіхи

Режим в КНР домогся несподіваних успіхів. Протягом кількох років китайці не лише реорганізували й перебудували сільське господарство, але переорієнтували промислову продукцію на закордонні ринки і за свої експортні товари за кордон товари дістають щорічно білльйони доларів. Здобутки в такій спосіб фінансовими засобами не лише модернізувати свої підприємства, щоб сміливо конкурувати на світових ринках, але й перетворюють Китай зсередини.

Насамперед країна озброїлася технічно, розробилася мережа автомобільних шляхів, залізниць, виникла потужна греблі і водні електростанції. Незадовго китайські інженери приступили до найбільшого проекту — водноелектричної системи на ріці Янцис. Це проєкт так званих „трьох річних проєктів”, де найбільш у світі греблі створюють величезні водні резервуари, а вода енергії побудованих там станцій дасть змогу виробляти дешевим коштом електроенергію і задовольнити нею велику частину потреб країни.

Великі світові фірми почали вже інвестувати цей багатобільйонний проєкт. Працює особисте контроле пре́м'єр-міністра Лі Пенг, який наступного (1997) року здась свій перський пункт і перебере керівництво тією енергосистемою. У плані розбудови є також сполучити водолі Янцге з водоліом другої величезної, але маловодної ріки Жовтої, що в висліді наводнить великі аграрні простори і оживить промислово район Жовтої ріки.

Побудова гребель і водноелектричної системи, згідно з обрахунками китайських спеціалістів, мала б коштувати до 20 блн. дол., а закордонні експерти вважають, що кошти вноситимуть понад 30 блн. дол. Хоч Китай здобуває чималі фінансові засоби своєю міжнародною торгівлею, але цього замало, тому він шукає великих закордонних кредитів. ЗСА —

найбільше світове джерело інвестиційних капіталів, а також важкої техніки, без якої такі будови тривали б довгі роки, однак Вашингтон відмовився допомогти американським фірмам, що готові взяти участь у будові проєкту „трьох проєктів”. Це змусило Китаї шукати сприяння в західноєвропейських промислових країнах та в Японії. Наскільки це заступити американську підтримку, покаже час.

Ті плани на суперпроєкт, якщо їх вдасться здійснити, піднесуть Китай до ранги світових технічно-економічних потуг. В цьому напрямі дуже багато допоможе Китаї перебрания ним суверенітету над Гонг Конгом. Згідно з контрактом між Китаєм і Бритійською імперією, 1-го липня 1997 року Лондон передає Гонг Конг Китаї. Процес підготовки до ступневого передавання почався вже і, не зважаючи на спроби Паттена, англійського губернатора Гонг Конгу, пригальмувати той процес, передавання стає невідминним фактом. А це значить змінення китайського технічного, комунікаційного і економічного потенціалу до нових висот, які тепер навіть тяжко передбачити.

Велику роллю вже тепер грають так звані морські китайці, які у значній мірі опанували промисли і торгівлю на східнотихоокеанських островах і південнозахідному узбережжі Тихого океану. Продукція і торгівля тих численних кіл доходить, згідно з найбільш правдоподібними розрахунками, до одного трільйона доларів річно. Включення тієї сили в допомогу Китаїві мало б величезні наслідки.

### Небезпека існує

Саме цього лінійо йдуть також загострені намагання Пекіну включити в сферу своїх впливів півострів Тайвань, що дотепер не належало до небезпечної ситуації в трикутнику Китай—Тайвань—ЗСА. Вашингтон відповівним ухвалами американського Конгресу зобов'язаний захищати Тайвань перед китайськими словесними спробами прислати цей острів до китайської державної системи, а Пекін повторно підкреслює, що він не виключає застосування сили для присидання Тайвану.

Покіщо немає надії на якіясь компроміси між сторонами і це створить велику небезпечу. Власне, може дити до конфлікту, що було б катастрофою для всіх заангажованих у ньому сторін.

ВІСТІ З ОТТАВИ  
Юлія Войчишин

## Вечір нагород і зустріч з новим амбасадором України

Вже другий рік Товариство українських Канадських Професіоналістів і Підприємців в Оттаві організує вечір, на якому відзначають двох членів свого товариства. В середу, 29-го травня ц.р., в готелі Стаден Ім відбувся такий вечір, організатором якого був Микола Туринський, а господарем Бенкету — майор Борис Генгалло. Відзначені були: Рон Соробей, який одержав нагороду Члена року за організацію офіційних поїздок для Пилипа Коновала, який жив і помер в Оттаві, а в Першій світовій війні був відзначений найвищою мільйонною нагородою, Хрестом Вікторії; і д-р Юлія Войчишин, яка одержала нагороду ім. Пилипа Коновала за довготривалу працю для української громади. Нагороджених представляла голова ТУКПІП в Оттаві Маргарет Копаля. У 1995 році такі нагороди одержали Розмарі Гатшин і Ірена Зайшла-Белл.



В. Фуркало  
(Фото: О. Рещіткін)

На вечорі було багато цікавих гостей. Парламентарний секретар д-р Рей Паттахан передав привіт від пре́м'єра Кретьєна і погратували відзначених членів товариства. Тому, що він був одним з трьох офіційних спонсорів від канадського парламенту на референдумі в грудні 1991 року, д-р Паттахан наголосив ролі Канади, що першою із західних держав визнала незалежність України. Він також подав програми, створені Канадою для підтримки України.

Президент „Конгресу Українців Канади Олер Романів звертався, в основному, до нового амбасадора Володимира Фуркало, який був почесним гостем цього вечора і головним доповідачем. О. Романів пояснив ролі КУК, як репрезентативна мільйона кандидатів українського походження, і подав це як причину спеціального ставлення канадського уряду до України. Як проголосив КУК він уявляє, що КУК зробив великий поступ у цементаванні зв'язків між Канадою й Україною.

З черги колишній міністер сільського господарства Юджин Вейлан вчисто виступав сьогодні гумористичний спосіб критикуював допомогу першійсторію уряду і подав свої поради, як вести сільське господарство в Україні. Головний доповідач, амбасадор України в Канаді Володимир Фуркало, в якій Україні, до розвигтовис дуже інформаційний доклад, у якому подав найновіші дані про економіку України. Ствердивши, що міжнародна торгівля є одним з найважливіших шляхів зміц-

нення національної економіки, він сказав, що вже наявно торгівлю з 156-ма країнами. Також гість поінформовав, що порівняно з 1994 роком експорт зріс на 18,5 відс., а імпорту — на 17 відс., вперше в історії незалежної України експорт перевищив імпорту. Щодо українсько-канадських торговельно-економічних стосунків, то експорт канадських товарів до України зріс в шість разів порівняно з 1994 роком. За статистикою України, торгівля з Канадою становить 117,4 млн. американських дол. Також інвестори тепер забезпечені повністю — гарантіями Уряду України та українсько-канадською інвестиційною угодою. В Фуркало похвалив провінційні уряди Саскачевану, Альберту, Манітобу та Квебеку за встановлення регіональних економічних стосунків в Україні та заохочував до цього інші провінції Канади. Амбасадор зазначив, що програми українсько-канадського міжнародного співробітництва, що в свою чергу формуватимуть створення „Team Ukraine”. Передбачується наступного року в Канаді міжнародна конференція „Інвестиції в Україну”, виставка-ярмарок „Україна як міжнародний партнер”, відкриття представництва торговельної філії України в Монреалі, відкриття нового бізнесу торговельно-економічної місії в Альберті та відкриття в Україні канадсько-українського торговельного банку. На закінчення амбасадор сказав: „Користуючись нагодою вчисто виступати сьогодні перед такою поважною аудиторією, яку без сумніву можна назвати інтелектуальним мозком українства в Канаді, я хотів би заохотити вас, як експертів, як професіоналів, як українців, до розвитку бізнесу з Україною”.

Присутні, майже всім яким було багато впливових людей, з увагою вислухали дуже інформативну і цікаву доповідь амбасадора України в Канаді.

## ЗБЕРЕЖЕННЯ НАШОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ Оксана Бризгун-Соколик, голова СФУЖО

## ВІД РОДИНИ — ДО НАЦІЇ

(З матеріалів пленарної сесії СКУ 31-го травня і 1-го червня)

А тепер переходжу до самого запитання. Він має 22 запитання, більшість з них містять декілька можливих відповідей. Для прикладу: На запитання ч. 2 — (вік того, хто відповідає на питання) дістали великий відсоток: 65 і далі. Значить, нам треба молодшого покоління до праці. Ми всі це знаємо. Тільки — як їх дістати? У розмові зі складовими організаціями ми прийшли до висновку, що молодша генерація не переносить сидіння на довгих сидіннях, що самі ми з призначенням толеруємо, хоч і стогонемо. Також не люблять брати зобов'язання на роки. Вони воліють взяти на себе обов'язок однокоронний — зробити, скінчити і забути. То ж стараймося їх втягнути у працю в такий спосіб! Запитання ч. 8 (скільки в родині українських або мішаних подружж) викликало великий інтерес мішаних подружжів. На запитання ч. 9 (скільки осіб у родині) хочуть до української родини відповісти: регулярну — до сестри багато. Взагалі ні — дуже мало. Час від часу — найбільше. До неукраїнської церкви — досить великий відсоток. Виглядає, що й наші церкви втрачають членство і варто докладно з'ясувати причину, щоб тому запобігти.

### II

На запитання ч. 10 (скільки членів родини належать до організації) — найбільший відсоток осіб у віці від 40-64 років. Щодо українських — релігійних, громадських, спортивних — як неукраїнських, найбільший відсоток — належать до неукраїнських. Відповіді на запитання ч. 11 виявили, що молоді переважно належать до молодечих організацій українських. Відповіді на запитання ч. 13: дуже мало дітей посилають до українських шкіл. Запитання ч. 14: чи переплутувати нашу пресу? — Мало. Наші жіночі журнали — мало. Дитячі менше. Неукраїнські — набагато більше. Запитання ч. 17: чи мають українські книгозбірники? — Дуже мало. Хто в родині читав українські книги? — Переважно люди віком 65 років і вище. Запитання 20 — про народне мистецтво. Воно викликає найбільше зацікавлення, головним панскавтор. Також участь у хорах, танцювальних ансамблях, вишиванні. На запитання: „Просимо подати Вашу думку про поміч України”, не зважаючи на вік, чи третє, четверте, п'яте покоління в новій країні, всі вважали, що треба і хочуть

допомогти у якісь практичний суспільний ділянку. Також просять творити дитячі садочки, що є доказом, що сьогоднішні батьки бажать своїм дітям українського середовища і хочуть їх навчати рідної мови. З огляду на те, що відповіді на наш запитник не охоплюють цілої ділянки, ми правдоподібно будемо просити наших складові організації все ж таки присвятити йому відповідний час. Тоді, маючи докладніші дані, зробимо статистику, яка, ми віримо, допоможе нам виразніше побачити, де є наші проблеми і як на них реагувати. Покіщо — це тільки мале резюме нашої праці в даному напрямі. Збереження нашої ідентичності в країнах нашого поселення — це наш обов'язок перед нашою спадщиною і перед Україною, батьківщиною батьків, діда і прадіда. В Україні розроблено міністерствами, науковими установами та громадсько-культурними організаціями державну програму „Українська діаспора” на період до 2000 року. В програмі, яку затвердив Кабінет Міністрів України, пишеться: „Україна вимагає своє зазначення в тому, щоб відіграти свою добровільну інтеграції української діаспори в політичне, соціальне та економічне життя країни проживання, й адаптувати до місцевої культури із збереженням і розвитком власної духовної самобутності”. Наші претки, перші поселенці, вже понад сто років жертвували працями для тієї справи. Залишили нам величезну релігійну та національну спадщину. Погляньмо на сотні чудових церков, домівок, виробів народного мистецтва! Продовжуймо їхню працю. Не зникаймо церкви, не продаваймо домівки! Працювати мусимо спільно всі — родина, церква, громада, і провідну роллю мусить перебрати наша молодість.





Перший ряд (зліва): Іван Меньо, Михайло Марчук, фінансовий секретар Андрій Іванюк, президент; другий ряд: Степан Голяш, Марія Пелех, Петро Баран; третій ряд: Ярослав Гупало, Олег Весоловський, Андрій Козак, Лука Мацелко, Катерина Мацелко, Михайло Воробець; четвертий ряд: пані Коваль, Запаранюк, Камінський, Дзядик, Євгенія Лушак.

Точно 1-го червня 1996 року проминуло 90 років від постанови найстаршого 106 Відділу УНС, Братства св. о. Миколая в Чикаго. Управу Відділу на чолі з головою Андрієм Іванюком замовили Благодарствену Службу Богу та Панахиду. Владика Інокентій Лотоцький привітав Управу та членів 106-го Відділу, зложивши признання за корисну працю для рідної Церкви та громади. В Службі Божій взяли участь представники місцевих відділів УНС, які вітали Управу 106-го Відділу із заслуженим ювілеєм.

90 років тому о. Мирон Струтинський і д-р Володимир Сіменюк дали початок 106-му Відділу УНС. Основним завдан-

ням Відділу було дбати про своїх членів та брати участь в громадському житті. Ось кілька даних із праці Відділу взятих із книги протоколу: 27-го листопада 1938 року записано в протокол: "Постала Карпатська Україна, наша держава. Нам треба допомогти". Рішено провести пікнік. Присутні члени зложили 18 дол. В грудні 1938 року заново затоварили справу: "Карпатська Україна, що наш вільний край, якому бажаємо свободи і волі для всього українського народу". Вирішено одностайно видати з каси Відділу 50 дол. і дальше вести збірку серед української громади.

23-го липня 1939 року передано допомогу Комі-

тетові 950-ліття Хрищення України. 10-го серпня 1940 року шість членів Відділу працювали в Святоному Комітеті привітання Єпископа Івана Бучка. Цілий 1946 рік ішов під кутом допомоги втікачам в Європі. Кожного року Відділ спомігав церкві св. о. Миколая. "1968 року Відділ передав на допомогу українській громаді 965 дол. 1994 року 106 Відділ передав на допомогу Українці та місцеві громадські потреби 5,600 дол. Бажаємо довголітнього голови Відділу А. Іванюка, фінансовому секретареві М. Марчуку та цілій Управі дальших успіхів у праці.

Степан Голяш

Загальні збори Української Федеральної Кредитної Кооперативи "Самопоміч", що відбулися 31-го березня, ствердили здоровий господарський стан та підсумували діяльність цієї фінансової установи в користь її членів та української громади. Від товариства "Самопоміч" — спонсора кредитних зборів привітав д-р Іван Скалчук та подякував за допомогу для діяльності цього товариства. Голова контрольного Комітету Іван Даниленко ствердив, що діловитість та фінанси відповідають правилам урядових контролерів, та що дирекція і адміністрація провадили успішну господарку у проведеному році. Президент шадниці Іларій Мазепа ствердив, що минулий рік позначався успішними послугами членів.

Степан Голяш

новим. Передовсім уведено нові відділи позичок з конвентуванням опророчування, а дванадцять на сертифікатах та інших видах обслуговували були вищими як у інших банках. Для добра громади, кредитівка започаткувала інформативні зустрічі, де члени можуть одержати поради. Крім того, кредитівка публікує "Інформаційний Листок" під редакцією заступника президента Марії Комрад. Звіт за скріпкою Володимира Бандери збори довідалися, що число членів перевищило 4,500, а сума активів досягнула 83,565,226 дол. При тому власний капітал у відношенні до активів становив аж 13.1 відсоток, тобто акумулювало понад пересічні резерви.

Степан Голяш



Колишній президент УНС Йосип Лисогір і діти подруги Адамак садять сосонку.

крім промов, включалася також церемонія саження присутніми гостями. Різок при вступі на площу гаю, де відбувалася церемонія, працівники з St. Johns River водного округу посадили 13 вічно-зелених дубів, кожний з них більше як 10 стіп височини, з роднини quercus virginiana. Секретар амбасди України Я. Войтко, також посадив одного з цих дубів. Цей рід дуба є популярний на Флориді та інших південних степах ЗСА, бо він не росте високо, а його довге тонке гілля, яке звисає низько над землею, дає приємну прохолоду в літній спеку. Без сумніву, і ця посаджена тут діброва стане теж улюбленим місцем відпочинку для будучих від-

дучав цього пропам'ятного гаю. Час не стоїть на місці. Коли наближатиметься 20-та річниця Чорнобильської ядерної катастрофи, тут шукатимуть молодий сосновий ліс. Він пригадуватиме минулий, але теж буде служити як символ надії на будуче. Управу St. Johns River водного округу вірити, як сказав її представник С. Міллер, що проїжджі туристи цікавитимуться тим особливим місцем і відвідуватимуть його, щоб віддати свою пошану. А для українців тієї частини Флориди, маю надію, цей пропам'ятний гай стане місцем, де вони відзначатимуть річницю Чорнобильської катастрофи.

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий дільтися щастям своєї долі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіна. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдячуємо саме ній Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, дільця з нами наш біль і всім серцем раділа нашим успіхам.

Не буду розказувати про те скільки зробила Тета Зіна у громадському житті але все зроблене нею було виконане з її власної любові, з її власної щирості. Завдяки їй десятки обзодолених дітей-сиріт в Україні відцвіли, що вони теж комуся потрібні. Навіть після її смерті започаткований нею добрий діл живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'яті Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі сиріт будуть відчувати чийсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий дільтися щастям своєї долі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіна. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдячуємо саме ній Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, дільця з нами наш біль і всім серцем раділа нашим успіхам.

Не буду розказувати про те скільки зробила Тета Зіна у громадському житті але все зроблене нею було виконане з її власної любові, з її власної щирості. Завдяки їй десятки обзодолених дітей-сиріт в Україні відцвіли, що вони теж комуся потрібні. Навіть після її смерті започаткований нею добрий діл живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'яті Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі сиріт будуть відчувати чийсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий дільтися щастям своєї долі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіна. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдячуємо саме ній Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, дільця з нами наш біль і всім серцем раділа нашим успіхам.

Не буду розказувати про те скільки зробила Тета Зіна у громадському житті але все зроблене нею було виконане з її власної любові, з її власної щирості. Завдяки їй десятки обзодолених дітей-сиріт в Україні відцвіли, що вони теж комуся потрібні. Навіть після її смерті започаткований нею добрий діл живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'яті Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі сиріт будуть відчувати чийсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

Володимир Сушко

У неділю, 12-го травня і.р., парафіяни української католицької церкви св.Покрови в Рочестері, Н.Й., відзначили День Матері. Це пам'ятне відзначення відбулося з ініціати Братства св. Архистратига Михаїла в тій співпраці з молодим поколінням батьків згаданого парафії. Зразу по Святий Літургії, відправлений на сьогоднішній день парохом Тарасом, під могутнім склепінням чудового храму пролунала урочиста молитва вдячності та молитва матерям.

Свято День Матері парох св. Покрови продовжував у парафії з ініціати Братства св. Архистратига Михаїла в тій співпраці з молодим поколінням батьків згаданого парафії. Зразу по Святий Літургії, відправлений на сьогоднішній день парохом Тарасом, під могутнім склепінням чудового храму пролунала урочиста молитва вдячності та молитва матерям.

Степан Голяш

літню, в їхньому родинному житті не обміли тарілки... Завдяки підтримці Парафії ради та ентузіазму молодих подружжів парафії з їхніми дітьми цього річчя відзначення Дня Матері в парафії св. Покрови було добре підготоване і проведене. Щасливі мами були писемно вразені й мистецькою програмою, виконаною їхніми дітьми під керівництвом Миколи Невмержицького та пані-матки Лори. Організатори цього свята навіть постаралися виготовити від імені дітей миле друковане привітання матерям, в якому сказано: "В цей урочистий день ми вітаємо вас з вашим днем, Днем Матері. Нехай Бог вас нагородить кріпким здоров'ям. Від чистого серця дякуємо вам за все, що ви зробили для нас... Многая лита!"

В цім привітанні була подана й згадка мистецької програми: "Чом ти не прийшов", "Ой під вишнею, під черешнею", "Била мене мати", "Червона рута", "Мрії", "Ой у вишневому садочку", "Руш-

Степан Голяш

ничок". Крім бандуриста М. Невмержицького та пані-матки Лори повищу програму з справжнім запалом та чаром юності виконали Тамара й Андрій Компанійці та Євген Лой. Парафіяльна зала церкви св. Покрови в цей пам'ятний день потопала в квітах. На грудях усміхнених матерів красувалися чудові гвоздики, кожний стіл був прикрашений вазами квітів.

Жодне громадське свято українців у розсіяних суцях, можна сказати з певністю, по своїй теплоті сердечній не може дорівнятися до Дня Матері, де б воно не відбувалося. Материнська школа і товариство у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Львів. — Тут в Національному Музеї за спонсорством картинної галерії Христини Чорпоти, згадуючи її власничку, відбувається ювілейна виставка картин Любомира Медведя, якого буде відзначено його 55-річчя. Широко відомий художник, що побував вже в Канаді та ЗСА і там виставляв, є професором монументального живопису Львівської Академії Мистецтв, а його картини знаходяться як в музеях України, так за її межами. Він має за собою три персональні виставки у Львові, одну в Торонто і одну в Нью-Йорку, а крім того ряд групових, з іншими художниками.

Його творчість часто прокує, бентежить, а навіть шокує, про що він сам пише у запрошенні на цю чергову свою виставку у Львові. На цій ювілейній виставці мистець Л. Медведь покаже 40 картин, а її святочне відкриття було заплановане на 18-го червня і триватиме вона приблизно місяць. Спонсор виставки Х.

Степан Голяш



Л. Медведь

Чорпота перебуває тепер у Львові та активно допомагає у переведенні цієї висококультурної імпрези. Як доведеться, це вже третя з черги мистецької виставки у Львові, яку спонсорує Х. Чорпота. Перша була в 1994 році із художніми творами Олега Мінського і ткацькими виробами Ірини Мінської-Мурасової, друга в 1995 році була із графіками Михайла Сороки, а тепер — ювілейна виставка картин Л. Медведя.

Степан Голяш

## Філадельфійська кредитівка "Самопоміч" поступає вперед

новим. Передовсім уведено нові відділи позичок з конвентуванням опророчування, а дванадцять на сертифікатах та інших видах обслуговували були вищими як у інших банках. Для добра громади, кредитівка започаткувала інформативні зустрічі, де члени можуть одержати поради. Крім того, кредитівка публікує "Інформаційний Листок" під редакцією заступника президента Марії Комрад. Звіт за скріпкою Володимира Бандери збори довідалися, що число членів перевищило 4,500, а сума активів досягнула 83,565,226 дол. При тому власний капітал у відношенні до активів становив аж 13.1 відсоток, тобто акумулювало понад пересічні резерви.

Степан Голяш

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

## Нашій Дорогій Теті

(Пам'яті незабутньої Софії-Зіни Раковської)

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий дільтися щастям своєї долі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіна. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдячуємо саме ній Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, дільця з нами наш біль і всім серцем раділа нашим успіхам.

Не буду розказувати про те скільки зробила Тета Зіна у громадському житті але все зроблене нею було виконане з її власної любові, з її власної щирості. Завдяки їй десятки обзодолених дітей-сиріт в Україні відцвіли, що вони теж комуся потрібні. Навіть після її смерті започаткований нею добрий діл живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'яті Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі сиріт будуть відчувати чийсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Степан Голяш

Небагато є на світі людей, які мають дар Божий дільтися щастям своєї долі з всіми хто їх оточує. На мою долю випало велике щастя пізнати таку людину, якою була Софія Раковська, а для мене просто — Тета Зіна. Та не тільки тета, але й добра сестра, товаришка, а навіть мама. Всім, що мала найкращого ціла моя родина за останніх кілька років ми завдячуємо саме ній Теті. Вона виповнила собою кожну клітину в нашому житті, дільця з нами наш біль і всім серцем раділа нашим успіхам.

Не буду розказувати про те скільки зробила Тета Зіна у громадському житті але все зроблене нею було виконане з її власної любові, з її власної щирості. Завдяки їй десятки обзодолених дітей-сиріт в Україні відцвіли, що вони теж комуся потрібні. Навіть після її смерті започаткований нею добрий діл живуть, бо замість квітів на могилу люди в пам'яті Софії Раковської склали понад 10,000 дол. на фонд допомоги сиротам. Це значить, що надалі ці малі сиріт будуть відчувати чийсь підтримку і маю надію, що ці діти у майбутньому будуть творити добро на знак подяки за те, що колись отримали самі.

Володимир Сушко

## Гай в пам'ять Чорнобиля на Флориді

"Цей чорнобильський пропам'ятний гай швидко численні тисячі жертв, так живих як і мертвих, які потерпіли від ядерної катастрофи у Чорнобилі в Україні". Цими словами починається довгий напис на великій інформаційній таблиці "Chornobyl Memorial Forest", яка тепер стоїть побіч асфальтового шляху ч. 464-С при вступі до цього гаю, віддаленого 45 миль на північний захід від міста Орландо на Флориді.

Згідно з програмою "Озеленення землі" (Global Reforest), що її спонсорує Американська асоціація лісництва з Вашингтону, і як черговий такий її проєкт, посаджено тут весною цього року на 31-акровій площі 157,000 соснових саджанців. Тепер ця площа належить до St. Johns River водного

дистрикту і є хоронена від комерційного землекористування. На пропозицію і за стараннями координатора Міжнародного, "Global Reforest" відділу у згаданій асоціації лісництва, відомої природно-охоронної діячці Христі Соневицької, цей ново-засілений терен присвячено Чорнобилі в Україні у пам'ять страшної ядерної трагедії, яка там мала місце 10 років тому в 1986 році. Мареву цієї ядерної катастрофи ще і сьогодні висить не лише над Україною, але, додвоє, над цілим світом.

Церемонія відкриття Чорнобильського пропам'ятного гаю відбулося 29-го березня ч. р. У ньому взяли участь представники St. Johns River водного дистрикту, Американської асоціації лісництва, — Амбасади

України в ЗСА, — Вашингтонського комітету Чорнобиля і запрошені гості, між ними колишній головний пресдиректор УНС Йосип Лисогір з дружиною, колишній заступник губернатора Флориди Джим Вілліамс та інші визначні особи. Прислали довгі писемні привітання віцепрезидент ЗСА Ал Гор, і амбасадор України в ЗСА Юрій Шербак, що їх відчитали Дан Смит, директор інформації в Американській асоціації лісництва, і перший секретар амбасади України, д-р Ярослав Войтко. Церемонію звеличав своєю грою на бандурі бандурист з Києва М. Литвин, який саме тоді роз'їжджав по Флориді в супроводі К. Немири з Парми в Огайо, де вона веде українську радіову програму "Світлина".

Програма відкриття,

крім промов, включалася також церемонія саження присутніми гостями. Різок при вступі на площу гаю, де відбувалася церемонія, працівники з St. Johns River водного округу посадили 13 вічно-зелених дубів, кожний з них більше як 10 стіп височини, з роднини quercus virginiana. Секретар амбасди України Я. Войтко, також посадив одного з цих дубів. Цей рід дуба є популярний на Флориді та інших південних степах ЗСА, бо він не росте високо, а його довге тонке гілля, яке звисає низько над землею, дає приємну прохолоду в літній спеку. Без сумніву, і ця посаджена тут діброва стане теж улюбленим місцем відпочинку для будучих від-



Колишній президент УНС Йосип Лисогір і діти подруги Адамак садять сосонку.

крім промов, включалася також церемонія саження присутніми гостями. Різок при вступі на площу гаю, де відбувалася церемонія, працівники з St. Johns River водного округу посадили 13 вічно-зелених дубів, кожний з них більше як 10 стіп височини, з роднини quercus virginiana. Секретар амбасди України Я. Войтко, також посадив одного з цих дубів. Цей рід дуба є популярний на Флориді та інших південних степах ЗСА, бо він не росте високо, а його довге тонке гілля, яке звисає низько над землею, дає приємну прохолоду в літній спеку. Без сумніву, і ця посаджена тут діброва стане теж улюбленим місцем відпочинку для будучих від-

дучав цього пропам'ятного гаю. Час не стоїть на місці. Коли наближатиметься 20-та річниця Чорнобильської ядерної катастрофи, тут шукатимуть молодий сосновий ліс. Він пригадуватиме минулий, але теж буде служити як символ надії на будуче. Управу St. Johns River водного округу вірити, як сказав її представник С. Міллер, що проїжджі туристи цікавитимуться тим особливим місцем і відвідуватимуть його, щоб віддати свою пошану. А для українців тієї частини Флориди, маю надію, цей пропам'ятний гай стане місцем, де вони відзначатимуть річницю Чорнобильської катастрофи.

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Володимир Сушко

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Збори мали нагоду ближче запізнати та привітати нового менеджера Галину Горацьку-Келлер. Вона є виконавчою дирекцією школи і товариства у Філадельфії, а тепер приносить до рідної кредитівки професійну підготовку та досвід набутий в інших банках. Присмоно було довідатися, що наша кредитівка надає значну підтримку українським справам. Відповідними дотациями підтримує такі установи як Український Освітньо-Культурний Центр, спортивно-товариство "Тризуб", Рідну Школу, ЗУ-АДК, СУМ, Пласт, Інформаційне Бюро у Вашингтоні, Союз Українок Америки та ряд інших на-

Володимир Сушко

Пряцівники зі Ст Джонс Ривер водного дистрикту перед таблицю.

35-літній чоловік, не курящий, може тепер  
забезпечитися на суму 250,000 дол. за річну  
вкладку 480 дол. впродовж 10 літ.

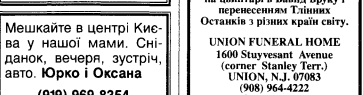
За інформаціями для інших віків просимо телефонувати на число

**1 (800) 253-9862**

просимо присилати на адресу:

**SVOBODA BOOKSTORE**  
30 Montgomery Street Jersey  
City, NJ 07302

Мешканців Нью Джерзі



\_\_\_\_\_

---

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_